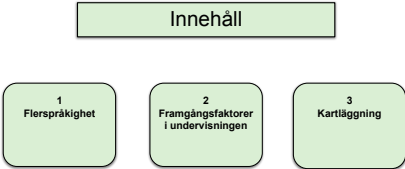



Specialpedagog i Studieteamet vid  
Centrum för vuxenutbildning i Linköping


[studieteam.vux@utb.linkoping.se](mailto:studieteam.vux@utb.linkoping.se)

Studieteamets hemsida:  
<https://www.linkoping.se/forskola-och-utbildning/vuxenutbildning/stod-infor-studier/>



Innehåll

- 1 Flerspråkighet
- 2 Framgångsfaktorer i undervisningen
- 3 Kartläggning



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---




### Några definitioner

**Modersmål** - det språk som talas kring ett litet barn i hemmet från födseln om föräldrarna talar samma språk. Om föräldrarna talar skilda språk får barnet två modersmål.

**Andraspråk** - det språk individen lär sig några år efter modersmålsutvecklingen kommit igång, oftast i samband med migration till ett land med ett annat språk. Andraspråket behövs för att kunna vara delaktig i det samhälle där detta språk talas.

Satameh, E.K., Netteblad U. (2018). Språkutveckling och språkstärkning hos barn - Flerspråkighet - utveckling och användning.



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

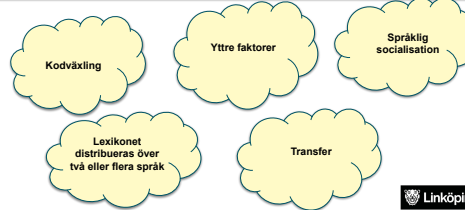
---

## Myter och missförstånd kring flerspråkighet

- Kring när enspråkiga kontra flerspråkiga barn börjar tala
- Kring språkutveckling
- Kring satsningar på modersmålet
- Kring att språk måste hållas isär
- Kring bedömning och kartläggning av språklig förmåga



## Skillnader mellan enspråkig och flerspråkig språkutveckling



## Synen på andraspråksinläring

Använd hela din språkliga resurs!

monoglossisk syn



heteroglossisk syn

Håll isär språken!



Språk hänger ihop!

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### Tänk efter och diskutera med dina kollegor

- Vem är flerspråkig?
- Hur tänker du kring andraspråksinläring?
- Hur lär man sig bäst ett nytt språk?



del 2  
Framgångsfaktorer  
i undervisningen

### Olika perspektiv

bristperspektiv



resursperspektiv

---

---

---

---

---

---

---

---

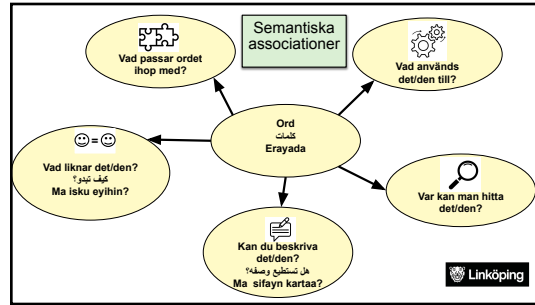
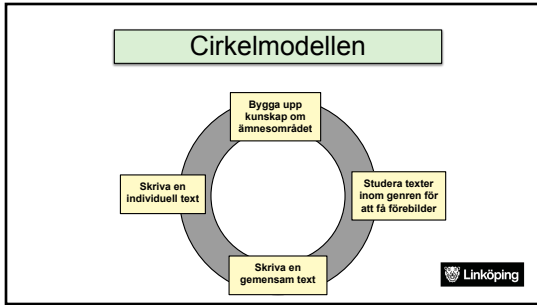
---

---

---

---





### KASAM - känsla av sammanhang

Jag förstår!

Jag kan!

Jag vill!

**Begriplighet** - att förstå det som sker och vad som förväntas, tillvaron är tydlig, förutsägbar och sammanhängande

**Hanterbarhet** - att ha kontroll över tillvaron och kunna leva upp till de förväntningar och krav som ställs

**Meningsfullhet** - att uppleva att de utmaningar man ställs inför är värda att ta sig an, att lägga tid och engagemang på

Linköping

---



---



---



---

**Tydliggörande pedagogik**

Linköping

---



---



---



---

**“För att våga skriva måste man tro på att ens tankar duger”**

s 66 Örtenberg "Tid för skrivutveckling - vid läs och skrivsvårigheter"

---



---



---



---

**Digitala lärvärtyg**

**Binogi**  
 Hjälpmiddel dator / chromebook / iPad  
 -appar  
 -röstinmatning, talsyntes, grammatik och stavningskontroll  
 -digitala läromedel

**Inläsningstjänst**  
**ILT**  
 Inläsningstjänst

Linköping

---



---



---



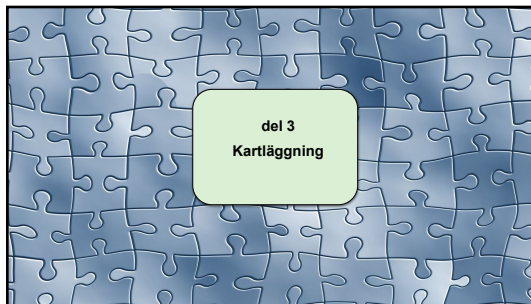
---

### Tänk efter själv och diskutera med dina kollegor!

- Vilka utmaningar ser du gällande undervisningen av flerspråkiga elever med ev läs- och skrivsvårigheter?



- Kan du ge några exempel på framgångsfaktorer som du upplevt i undervisningen av flerspråkiga elever?



### del 3 Kartläggning

### Vad är viktigt att kartlägga?

- Gör en bred kartläggning
  - hälsa: psykisk, social och fysisk
  - inlärnin
- Kartlägg elevens modersmål/starkaste språk
- Tydliggör språkliga skillnader mellan modersmål och andraspråket
  - ljud och skriftsystem,
  - alfabetuppställning,
  - språkets ortografi (träna på det som skiljer språken åt)



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## Vad är viktigt att kartlägga?

- viktigt att iaktta:
  - fonologiska,
  - grammatiska,
  - semantiska
  - och pragmatiska svårigheter
- fundera kring om läs- och skrivförmågan är automatiserad



## KAMEL (Kartläggning av mångspråkiga elevers lärande)

av Ann-Margret Smith svensk översättning och bearbetning Astrid Frylmark

-fonologisk medvetenhet (rytmer, samma ljud, ta bort ljud, spoonerismer)

-auditivt och visuellt korttidsminne (repetera namn, **former, färg och form**)



-processhastighet, ordmobilisering (årets månader, bildbenämning)

-motorik och koordination  
-planering och sekvenser

-läsa och skriva (**symbolavläsning**, skriva på modersmålet, läsa på modersmålet)

## Skolverkets Kartläggningsmaterial för nyanlända vuxna - Litteracitet



## GrUS - Grammatisk undersökning av svenska som andraspråk av Eva-Kristina Salameh

- bygger på processbarhetsteorin
- stället för kronologisk ålder används exponeringen för andraspråket som en tidsvariabel
- olika nivåer i språket testas med hjälp av bilder, föremål
  - nivå 2 plural (en hund-flera hundar)
  - nivå 3 kongruensböjning, hjälpverb (stora katter, har ätit)
  - nivå 4 V2-regeln (Verbet på andra plats i huvudsatser), pluralkongruens (Borden är röda och stölen är gul)
  - nivå 5 bisatser



## SOMT - Språkförståelse av ord, meningar och text

av Christer Jacobson, Anna Fouganthine och Ing-Marie Sandberg

### A. Tre olika nivåer av förståelse:

1. Det som står i texten
2. Det man kan sluta sig till
3. Textens djupare innebörd, användning av nya kunskaper

### B. Tre olika nivåer i språket:

1. Ord
2. Meningar
3. Text

### C. Tre olika modaliteter:

1. Förstå uppläst text
2. Förståelse när man läser högt
3. Förståelse vid tyst läsning



## Exempel på kartläggningsmaterial

- KAMEL
- [Skolverkets kartläggningsmaterial för nyanlända vuxna - Litteracitet](#)
- SOMT
- GrUS
- [Skolordföräds test Språkens hus](#)
- Processbarhetsteorin
- Performansanalys se "Tankarna springer före att bedöma ett andraspråk i utveckling" av Tia Abrahamsson & Pirko Bergman
- Låskedjor-2



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Tänk efter själv och diskutera med dina kollegor!

- Hur kartlägger jag en elevs hela språkliga resurs?
- Hur kartlägger jag elevens starkaste språk?
- Utgår det kartläggningsmaterial som jag tänker använda ifrån en enspråkig eller flerspråkig norm?
- Hur kan vi jämföra elevens olika språk och tydliggöra likheter och skillnader?



## Referenser

- Abrahamsson, Niclas. (2009). *Andraspråksinläring*. Lund: Studentlitteratur.
- Abrahamsson, T. & Bergman, P. (2012) *Tänkarna springer före... Att bedöma ett andraspråk i utveckling*. Stockholms universitet.
- Beuze, Barbro, Ivarsson Ulrika, Svensson Ann-Karin & Sventelius Eva. (2016). *Språklig sårbarhet i förskola och skola – Barnet, språket och pedagogiken*. Lund: Studentlitteratur.
- Ericsson Britta (red), Bydellius Per-Anders, Hjertenstam Kenneth, Friis Max & Jacobson Christer. (2010) *Utredning av läs- och skrivsvårigheter*. Lund: Studentlitteratur.
- Gamara, N. & Hedman, C. (2018). *Modernmålsundervisning, läsförståelse och betyg – modernmålsundervisningens roll för elevers skolresultat*. Nordand 13 (1), 4-22.  
<http://su.diva-portal.org/smash/get/diva2/1218268/FULLTEXT01.pdf>
- Garcia, O. (2009a). *Bilingual education in the 21st century: a global perspective*. Malden, MA: Blackwell Pub.
- Gibbons, Pauline & Hallgren & Fallgren. (2010). *Ljft språket, ljft tänkandet. Språk och lärande*. Hallgren & Fallgren



## Referenser

- Gough, Philip B. & Tunmer, William E. (1986). *Decoding, reading and reading disability. Remedial and Special Education*, 7 (1), s. 6-10.  
doi:10.1177/074193258600700104.
- Håkansson, G. (2013) Utveckling och variation – en tillämpning av processarbetsteori på svenskt inlärarespråk. I Hjertenstam, K & Lindberg, I (RED.), *Svenska som andraspråk – 1 forskning, undervisning och samhälle*. (ss.151-167) Studentlitteratur. Lund.
- Johansson, Britt & Sandell Ring, Annika. (2015). *Låt språket bära - genrepedagogik i praktiken*. Hallgren & Fallgren.
- Karlsson Annelie, Edfeldt David, Lindgren Ann & Henriksson W Lena. (2021). *Tydliggörande pedagogik i vuxenutbildning - Ett specialpedagogiskt perspektiv*. Stockholm: Natur & Kultur.
- Salameh, Eva-Kristina. (u.å). *Flerspråkig utveckling*. Skolverket.  
[https://www.skolverket.se/download/18\\_3122642517525909a162926/162382212609/artikcl.8-flersprakig-utveckling-2.pdf](https://www.skolverket.se/download/18_3122642517525909a162926/162382212609/artikcl.8-flersprakig-utveckling-2.pdf)  
Hämtad: 2023-08-31



## Referenser

Salameh, Eva-Kristina & Nettelblad Ulika (red) (2018). *Språkutveckling och språkstörning hos barn. Del 3. Flerspråkighet – utveckling och svårigheter*. Lund: Studentlitteratur.

Salameh, Eva-Kristina Flerspråkig läs- och skrivutveckling. Skolverket  
[Skolverket](#)

Skolverket, *Transspråkande – bakgrund, teorier och praktiska exempel*  
<https://www.skolverket.se/download/18.645f1cbe17821f1d15c7791619511438329/translanguing-transsprakand-gudrun-svensson-20180418.pdf>

Pavey, Barbara (2017). *Att förebygga läs- och skrivsvårigheter – i förskolan och skolans tidiga årskurser*. Lund: Studentlitteratur.

Pienemann, M. & häkansson, G. (1999). A unified approach towards the development of Swedish as L2: a processability account. *Studies in Second Language Acquisition, 21* 383-420

Wedin, Å. (2010). *Fågor till svenskt skriftpräk för vuxna andraspråksinlärare*. Studentlitteratur



## Referenser

Wedin, Å., Rosén, J. & Hennius, S. (2018). Transspråkande och multimodalitet i grundläggande skriftpräkundervisning inom sfi. *Pedagogisk Forskning i Sverige* årg 23 nr 1-2 (s. 15-38).

Örtenberg, U. (2020). *Tid för skrivutveckling - vid läs och skrivsvårigheter*. Studentlitteratur

Digitala föreläsningar:

- Salameh, E-K, Stöd för flerspråkiga barn.

<https://vplay.se/program/184554-ur-sambandrika-varde-stod-for-flersprakiga-barn>

Nedladdat: 2021-11-26

- Hellman, Christina, Dyslexi och flerspråkighet

<https://www.spsm.se/sarak/it-stod-till-nyanlarade-elever/start/flersprakighet-och-funktions-need-sattningar/dyslexi-och-flersprakighet/>

Nedladdat: 2022-04-08



Studieteamets hemsida:

<https://www.linkoping.se/forskola-och-utbildning/vuxenutbildning/stod-infor-studier/>

mejl: [studieteam.vux@utb.linkoping.se](mailto:studieteam.vux@utb.linkoping.se)





**Processbarhetsteorin (Pienemann & Håkansson, 1999)**

Nivå	Vad processar eleven?	ex	Vad visar exempelvis att eleven har en medvetenhet kring?
5	-ordföljd i huvudsats och bisats	Här är pojken som inte springer.	huvudsatser och bisatser var negationen ska placeras i huvudsats och bisats
4	omvänd ordföljd -negationer	Sen hoppade han. Hon äter inte.	omvänd ordföljd negation
3	-kongruensböjning -sammansatta tempus, hjälpverb och ändelser -ordföljdmönster	stor katt-stora katter dricker-har drickit sen hon hoppar	fraser behöver information från varandra påverkar varandra sammansatta tempus rak ordföljd
2	-plural -enliga tempus	pojke-pojkar sov-sovde	identifierar pluraländelse och rätt ordklass känner till tempusböjningar
1	-enliga fraser, enstaka ord	Hejdå! kompis	enliga hälsningsfraser, oböjda former

---



---



---



---



---



---



---



---